

中英对照

NATIONAL
GEOGRAPHIC

国家地理学会

DA XIANG GEN DA XIANG SHUO SHEN ME
大象跟大象说什么

yī běn guān yú jiāo liú de shū
一本关于交流的书

作者 贝琪·贝恩斯 翻译 李永适 刘星敏

我真爱你啊！



NLIC 2970705323



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

Boulder
Publishing
大石精品图书

xiàn gěi wǒ de jiě mèi kǎi dì
献给我的姐妹凯蒂

hé wǒ de dì dì mó gēn
和我的弟弟摩根。

wǒ zhēn ài nǐ men a
我真爱你们啊！

——贝琪·贝恩斯



Photo Credits

Corbis: 2, 6, 18, 19, 20, 21, 22, 25

Getty Images: Cover, 3, 7, 13

iStock: 7

Beverly Joubert: 4-5, 16-17

Minden Pictures: 14, 15

Shutterstock: 12, 13

图书在版编目(CIP)数据

大象跟大象说什么 / (美) 贝恩斯著; 李永适, 刘星敏译.

——北京: 海豚出版社, 2010.5 (想想看)

ISBN 978-7-5110-0279-2

I. ①大… II. ①贝… ②李… ③刘… III. ①常识课 - 学前教育 - 教学参考资料 IV. ①G613.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第079757号

总策划: 李永适 俞晓群

书名: 大象跟大象说什么

作者: 贝琪·贝恩斯 翻译: 李永适 刘星敏

责任编辑: 吕莺 李忠孝 张彬 吴欧(特邀)

出版发行: 海豚出版社

网址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地址: 北京西城区百万庄大街24号 邮编: 100037

电话: 010-68326332 传真: 010-68998879

印刷: 深圳当纳利印刷有限公司

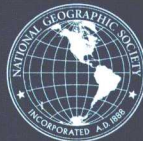
开本: 24开 字数: 3千字

印数: 10000册

版次: 2010年6月第1版 2010年6月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-0279-2

定价: 12.00元



美国国家地理学会的
收益, 用于支持探索、
环保、研究和教育项目。

What Did One Elephant Say to the Other? Text by Becky Baines

Copyright © (2008) National Geographic Society. All rights reserved.

Reproduction of the whole or any part of the contents

without written permission from the publisher is prohibited.

Copyright © (2010) (Simplified Chinese Edition) National Geographic Society.

All rights reserved.

本作品中文简体版权由美国国家地理学会授权北京大石创意文化传播有限公司所有。未经许可, 不得翻印。

NATIONAL
GEOGRAPHIC
国家地理学会

DA XIANG GEN DA XIANG SHUO SHEN ME
大象跟大象说什么

yī běn guān yú jiāo liú de shū
一本关于交流的书

作者

贝琪·贝恩斯

翻译

李永道 刘星敏



NLIC 2970705323



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

dà xiàng gēn dà xiàng shuō shén me
大象跟大象说什么？

xiǎo xiàng
小象



wǒ hǎo ài nǐ a
我好爱你啊！

yà zhōu xiàng
亚洲象

xiàng mā ma
象妈妈

3

fēi zhōu xiàng
非洲象



dà xiàng bù jiǎng huà
大象不讲话，

tā bù wāng wāng fèi yě bù guā guā jiào
它不汪汪吠，也不呱呱叫，

tā men yòng zhěng gè shēn tǐ lái shuō huà
它们用整个身体来说话。

yī qún dà xiàng shēng huó zài yī qǐ tā men kě yǐ huó hěn cháng hěn cháng
一群大象生活在一起，它们可以活很长很长

de shí jiān suǒ yǐ tā men yǒu de shì huà tí kě yǐ liáo ne
的时间，所以它们有的是话题可以聊呢！



dà xiàng gǎn dào
大象感到

yǒu wēi xiǎn shí jiù huì yáo dòng tā men
有危险时，就会摇动它们

liǎng zhī jù dà de ěr duo
两只巨大的耳朵。

zhè yàng tā men de tǐ xíng
这样，它们的体形

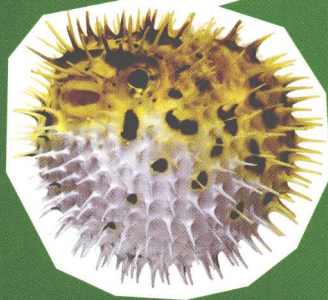
jiù huì xiǎn de gèng dà gèng xià rén
就会显得更大、更吓人。

jiàn dào ěr duo qián hòu shān
见到耳朵前后扇，
nǐ zuì hǎo jiù bié rě tā
你最好就别惹它。

háo zhū
豪猪



hé tún
河豚



dāng gǎn dào wēi xiǎn kào jìn shí yǒu xiē dòng wù
当感到危险靠近时，有些动物
yě huì ràng zì jǐ kàn qǐ lái xiǎn de gèng dà yī xiē
也会让自己看起来显得更大一些。



dà xiàng ěr duo tīng shēng xiǎng
大象耳朵听声响，

tīng tīng yǒu shuí lái bài fǎng , nǎ ge
听听有谁来拜访，哪个

shì lái yī qǐ wán er
是来一起玩儿……



hōu hōu hōu
吼吼吼!

nǎ ge shì lái zhǎo má fan
哪个是来找麻烦。



ào ào ào
嗷嗷嗷!

shī zi hé lǎo hǔ bù shì chéng nián
狮子和老虎不是成年

dà xiàng de duì shǒu dàn tā men
大象的对手，但它们

huì duì xiǎo xiàng yǒu wēi xié
会对小象有威胁。



cháng cháng de bí zi yòng chū dà
长长的鼻子用处大，

dà xiàng huì yòng tā men de cháng bí zi
大象会用它们的长鼻子

hé tóng bàn dǎ zhāo hu tā men
和同伴打招呼，它们

huì yáo dòng bí zi pèng pèng zhè er
会摇动鼻子，碰碰这儿，

qiāo qiāo nà er hái huì yòng bí zi
敲敲那儿，还会用鼻子

wén lái wén qù de hǎo zhī dào
闻来闻去的，好知道

duì fāng shì shuí
对方是谁。

kào tā néng shuō xīn lǐ huà
靠它能说心里话。



nǐ hǎo
你好！

kě yǐ páo xiào xiàng chuī hào
可以咆哮像吹号，



dà xiàng fā chū lǎ bō shì de shēng
大象发出喇叭似的声

yīn shì yī zhǒng jù dà de zào
音是一种巨大的噪

yīn tā de yì sī shì shuō
音。它的意思是说：

zhù yì la xiǎo xīn diǎn
“注意啦，小心点。”

qiāo dì miàn shì biǎo shì
敲地面是表示：

bié lǐ wǒ fán zhe ne
“别理我，烦着呢！”

kě yǐ yòng lái bǎ dì qiāo
可以用来把地敲……

A stylized illustration of an elephant in a savanna. The elephant is depicted in black silhouette with a white outline, standing in a field of golden-brown grass. The background is a solid red color with white, torn-paper-like edges. A speech bubble is positioned in the upper right corner, containing the text 'kuài diǎn er' and '快点儿!' in white. The number '14' is located at the bottom center of the page.

kuài diǎn er
快点儿!

hái kě yǐ cuī cù xiǎo xiàng kuài diǎn er pǎo
……还可以催促小象快点儿跑。

wǒ zǒu zhe ne
我走着呢！